

Матей Поде (Целе, СФРЮ)

СБОРНИК В ЧЕСТЬ РАЙКО НАХТИГАЛА

Slovensko jezikoslovje. Nahtigalov zbornik. Prispevki z mednarodnega simpozija v Ljubljani 30. junja—2. julija 1977. Uredil Franc Jakopin. Univerza v Ljubljani. Ljubljana 1977, 530 str.

В Любляне, СФРЮ, с 30 июня по 3 июля 1977 г. проходил международный симпозиум „Актуальные проблемы славянского языкознания с особым учетом областей деятельности профессора Райко Нахтигала“, посвященный 100-летию со дня рождения этого словенского лингвиста (1877—1958). В работе симпозиума приняло участие десять ученых из Югославии и шестнадцать из других стран Европы и Америки. Доклады этого симпозиума, вместе с некоторыми, авторам которых не удалось приехать в Люблян и участвовать в работе симпозиума, появились в сборнике „Slovensko jezikoslovje. Nahtigalov zbornik“ под редакцией Франца Якопина. Доклады говорят о проблемах почти всех областей языкознания, в которых проявился Р. Нахтигал: от староболгарского языка и сравнительного языкознания славянских языков до современных словенского и русского языков. Сборник издан фототипографическим способом. К каждому докладу прибавлен синопсис на английском языке и резюме на словенском, если написан не по-словенски. У докладов написанных по-словенски — резюме на английском языке. Хочу обратить внимание на те из докладов, предметом изучения которых является староболгарский язык. Таких в сборнике одиннадцать, и говорят о четырех основных областях: об истории языка, графике, этимологии и языковых памятниках.

Истории староболгарского языка посвящен доклад Ф. Безляя (Любляна, СФРЮ) „Slovenščina in stara cerkvena slovanščina“, в котором автор с помощью этимологии абессивного „ob“ защищает гипотезу о происхождении отдельных славянских языков из смесей различных диалектов праславянского языка. Поэтому, по его мнению, нет более тесных связей между старославянским и словенским языками.

О вопросах графики староболгарского языка говорится в нескольких докладах. Кириллице посвящен доклад Й. Йуранича (Любляна, СФРЮ) „Problemi cirilice na severozahodu južnoslovenskega etičnega ozemlja“, в котором показана судьба этого письма и его влияние на письмо словенцев и хорватов. Доклад Х. Кунича (Сараево, СФРЮ) „Neke grafijske osobine bosanskih srednjevekovnih kodeksa u odnosu prema staroslavenskoj glagoljskoj tradiciji“ защищает тезу о самостоятельности босенской кириллицы в отношении с сербской, так называемой светосавской школы. Утверждает, что босенская кириллица непосредственно связана с более старыми глаголическими и кирилловскими памятниками. К. Д. Олоф (Клагенфурт, Австрия) в докладе „Zur Problematik des Buchstaben „p““, опираясь на характеристический способ написания азбучной молитвы, доказывает, что буква „п“ появилась сравнительно поздно, когда более старую форму этой молитвы записали не фигуративными, а обыкновенными стихами. Й. Зор (Любляна, СФРЮ) в докладе „Glagolica v Sloveniji“ освещает нас о следах этого письма в Словении и подробнее знакомит нас с одним из менее известных памятников из деревни Долина около Триеста конца XVI и начала XVII вв.

Вопросам этимологии староболгарского языка посвящены два доклада. В первом А. С. Львов (Москва) „Староболгарские **сѣбота/сѣбота** и **недѣла**“ утверждает, что оба слова пришли к славянам сравнительно поздно, ведь у них была раньше пятидневная неделя; во втором, А. Е. Супрун (Минск) „Староболгарско **оѣна на десете**“ доказывает, что эта форма, предназначенная для передачи греческой членной формы этого числительного, ско-

ро по семантическим причинам и из-за узости употребления, потерялась.

Несколько докладов говорят о вопросах изучения и публикации старославянских памятников. А. Назор (Загреб, СФРЮ) в „Izdavanje glagoljskih i ćirilskih jezičkih spomenika posle Nahtigala“ оценивает издания старославянских памятников, опубликованных после 1941/42 гг., когда Нахтигал опубликовал „Синайский евхологий“. Говоря о разных способах публикации старых памятников, автор придерживается мнения, что в будущем придется издавать их комбинированным способом — фототипографически и критически, с разрешением сокращений и с комментариями, глаголические транскрибированы в латиницу, а кирилловские только старым кирилловским шрифтом.

Отдельным памятникам посвящено три доклада. П. Пенкова (Оденсе, Дания) в „Коментарии на Р. Нахтигал към издания на Синайския евхологий и днешното състояние на преучаванята върху памятника“, опираясь на собственные изучения памятника, старается определить первоисточники, по которым евхологий компилирован. Е. Дограмаджиева (София) в „Обстоятелствените изре-

чения в Синайския евхологий“ дает очень подробный анализ текста и находит в нем все виды обстоятельственных предложений старославянского языка. Кроме того замечает, что переводчики показали высокую степень самостоятельности, освободившись от влияния греческого языка и удачно приспособив текст к староболгарскому языку. Г. Михаль (Букурест) в докладе „Две копии Симеонова сборника в библиотеке Румынской академии“, опираясь на статью К. Куева, подробно описывает две рукописи начала XIV и XVI вв. на почве переписей „Изборника Святослава 1073“, доказывающие, что этот энциклопедический кодекс был распространен не только в Болгарии и России, но и в Сербии и Румынии.

Сборник „Славянское языкознание. Сборник Нахтигала“ показывает, что многие идеи Р. Нахтигала все еще дают основу проведения в жизнь новых исследований, причем рецензируемая книга вносит большой вклад. Стоит подчеркнуть и большую ажурность, с которой удалось организаторам публиковать материалы симпозиума. Книга вышла почти сразу после симпозиума.